



**UNIONE ITALIANA**  
Talijska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: info@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.eu

FORMULARIO / OBRAZAC – 3

N° Licitazione / *Br. Licitacije*: 7/2021

Luogo e data / *Mjesto i datum*: Fiume / Rijeka / 13-VII-2021

**DOCUMENTAZIONE DI BANDO  
RELATIVA ALLA LICITAZIONE MEDIANTE RACCOLTA DELLE OFFERTE  
(ASTA PUBBLICA)**

*Creazione applicazione e sito Internet per attivazione del progetto „Italian Style“*

**NATJEČAJNA DOKUMENTACIJA ZA LICITACIJU  
PUTEM PRIKUPLJANJA PONUDA  
(JAVNOG NADMETANJA)**

*Realizacija aplikacije i internet stranice za pokretanje projekta „Italian Style“*

**1. INVITO A PRESENTARE L'OFFERTA: /  
POZIV ZA SLANJE PONUDA:**

**I. Stazione Appaltante: /  
Raspisivač natječaja:**

L'Unione Italiana bandisce la licitazione mediante raccolta delle offerte (asta pubblica), in conformità al “Regolamento sulle licitazioni”, approvato dall’Assemblea dell’Unione Italiana, con Delibera N° 10 del 20 luglio 2010 e con Delibera N° 75 del 19 dicembre 2013 /

*Talijska unija objavljuje licitaciju putem prikupljanja ponuda (javnog nadmetanja), sukladno “Pravilniku o nadmetanjima”, odobrenom od Skupštine Talijske unije, odlukom od 10 srpnja 2010., Br. 10 i odlukom od 19. prosinca 2013., Br. 75.*

**II. Oggetto della licitazione pubblica: /  
Predmet javne licitacije:**

Creazione sito web ed applicazione mobile per attivazione del progetto „Italian Style“, volto a promuovere l'imprenditorialità italiana in Croazia e Slovenia.

*Realizacija Internet stranice i mobilne aplikacije za pokretanje projekta „Italian Style“ s ciljem promidžbe talijanskog poduzetništva u Hrvatskoj i Sloveniji.*

### III. Descrizione della licitazione pubblica: / *Opis javne licitacije:*

L'attivazione del progetto prevede le seguenti fasi:

*Realizacija projekta predviđa sljedeće faze:*

- Elaborazione grafica dei prodotti editoriali e web del progetto;
- *Grafička obrada izdavačkih proizvoda i web projekta;*
- Realizzazione e gestione del Sito Internet;
- *Realizacija i održavanje Internet stranice;*
- Realizzazione applicazione multimediale;
- *Realizacija multimedijalne aplikacije;*
- Stampa e divulgazione della brochure;
- *Tiskanje i otprema brošure;*
- Organizzazione eventi promozionali;
- *Organizacija promocijskih događaja;*
- Realizzazione e divulgazione della campagna promozionale;
- *Organizacija i širenje promocijske kampanje;*
- Raccolta di informazioni per la preparazione del progetto e creazione di una infrastruttura informativa;
- *Prikupljanje podataka za pripremu projekta i kreiranje informativne infrastrukture;*
- Definizione della struttura dei contenuti e del design per tutte le tipologie di schermo, definizione di contenuti e collegamenti ipertestuali e azioni di call to action e delle funzionalità, del design e della visualizzazione dei contenuti;
- *Definiranje strukture sadržaja i dizajna za sve oblike prikaza na ekranima, definiranje sadržaja i tekstualnih poveznica i sadržaja call to action i funkcionalnosti, dizajna i prikaz sadržaja;*
- Creazione di una mood board, ossia una presentazione visiva composta da un collage di immagini, testo e oggetti che trasmettano un'idea generale o un sentimento sullo scopo del progetto;
- *Kreiranje mood board, odnosno vizualna prezentacija kolaža slika, teksta i predmeta koji prenose generalni pojam ili osjećaj o svrsi projekta;*
- Determinazione e regolazione dei colori, delle icone e dei contenuti visivi per l'applicazione mobile per piattaforme iOS e Android in quattro (4) lingue, ossia italiano, croato, sloveno ed inglese, attraverso la quale poter accedere ad una mappa interattiva, i cui contenuti saranno suddivisi in base ai settori di attività e alla gamma di prodotti e servizi offerti dagli imprenditori, per poter favorire il collegamento tra utente ed imprenditore;
- *Određivanje i prilagodba boja, ikona, i vizualnih sadržaja za mobilnu aplikaciju iOS i Android na četiri (4) jezika, na talijanskom, hrvatskom, slovenskom i engleskom, za pristup interaktivnoj mapi, čiji će sadržaji biti grupirani po sektorima aktivnosti poduzetnika i po vrstama proizvoda i usluga koje nude, radi boljeg povezivanja korisnika i poduzetnika;*
- realizzazione del sito web „Italian Style“, con relativo sviluppo del design adatto a tutte le tipologie di schermo e di visualizzazione;
- *realizacija internet stranice „Italian Style“ s prilagodbom dizajna za sve vrste ekrana i prikaza;*
- Definizione sistema di gestione dei contenuti (CMS – content management system);
- *Definicija sistema upravljanja sadržajima (CMS-content management system);*

- Sviluppo di una campagna promozionale dell'iniziativa, sia online che offline, attraverso la stampa e la divulgazione di brochure informative, cartacee (su 4 pagine, formato A5, materiale plastificato, 2000 pezzi) e digitali;
- *Razvoj promocijalne kampanje projekta, u online i offline obliku, kroz tiskanje i podjelu informativnih brošura u papirnom (na 4 stranice, formatu A5, na plastificiranom tisku, 2000 komada) i digitalnom obliku;*
- Costante gestione e aggiornamento dei dati degli imprenditori appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia presenti nel database e nell'applicazione mobile;
- *Permanently upravljavanje i ažuriranje podataka poduzetnika, pripadnika Talijanske nacionalne zajednice koji su u dana bazama i mobilnoj aplikaciji;*
- Continuo monitoraggio delle funzionalità dell'applicazione e dei risultati ottenuti attraverso l'utilizzo della stessa, al fine di garantire un suo continuo miglioramento e adattamento alle esigenze degli utenti.
- *Stano praćenje funkcionalnosti aplikacije i ostvarenih rezultata kroz njenu upotrebu, sa svrhom da se zagarantira njeno stalno unapređenje i prilagodba potrebama korisnika.*

## **2. ISTRUZIONI PER LA PREPARAZIONE DELLE OFFERTE: / UPUTE ZA PRIPREMU PONUDE:**

Vi invitiamo a presentare, sugli appositi moduli allegati alla presente, la Vostra migliore offerta per l'oggetto della licitazione: /

*Pozivamo Vas da, na obrascima u privitku, sastavite najbolju ponudu za predmetnu licitaciju:*

- L'Offerente può formulare l'offerta in lingua italiana o in lingua croata. /  
*Ponuđač može sastaviti ponudu na talijanskom ili hrvatskom jeziku.*
- L'offerta economica deve essere formulata in Kune (HRK). La formulazione dell'offerta economica è irrevocabile e vincolante anche per i successivi pagamenti. L'offerta deve essere formulata con il sistema "chiavi in mano". /  
*Ponuda mora biti izražena u kunama (HRK). Ponuda je neopoziva te predstavlja uvjet slijedećih isplata. Ponuda mora biti sastavljena po principu "ključ u ruke".*
- Il preventivo deve contemplare l'importo per l'oggetto della licitazione. L'importo complessivo finale deve essere comprensivo di tutti i costi, spese, sconti. /  
*Troškovnik mora sadržavati cijenu predmeta licitacije. Krajnji iznos mora obuhvaćati sve troškove, izdatke, popuste.*
- La validità del preventivo deve essere non inferiore ai 60 giorni a partire dalla data di scadenza del bando. /  
*Valjanost ponude ne smije biti kraća od 60 dana počevši od datuma isteka natječaja.*
- In conformità al "Regolamento sulle licitazioni" il termine di pagamento è di 30 giorni dal ricevimento della fattura. /  
*Sukladno „Pravilniku o nadmetanjima“, rok plaćanja je 30 dana od primitka računa.*
- **L'Offerente deve consegnare la seguente documentazione sui moduli in allegato: /  
*Koristeći obrasce u privitku, Ponuđač mora dostaviti slijedeću dokumentaciju:***

1. Il preventivo deve essere compilato in ogni sua parte, firmato e timbrato. /  
*Ponuda mora biti ispunjena u potpunosti, potpisana i pečatirana.*
2. La dichiarazione sulla conoscenza di tutte le condizioni dell'invito, sull'istruzione per la preparazione dell'offerta, sui criteri di partecipazione alla licitazione, sull'accettazione degli stessi e sul consenso che questi siano parte integrante dell'offerta (compresi i certificati di solvibilità, BON-1 e BON-2), deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata da parte dell'Offerente (FOR-B). /  
*Ponuđač je dužan u potpunosti ispuniti, potpisati i pečatirat izjavu da je upoznat sa svim uvjetima poziva, uputama za sastavljanje ponude (zajedno sa BON-1 i BON-2), uvjetima sudjelovanja na licitaciji, da iste prihvaća te da pristaje da isti čine sastavni dio ponude (OBR-B).*
3. La dichiarazione sulla conoscenza di tutte le condizioni dell'invito, sull'istruzione per la preparazione dell'offerta, sui criteri di partecipazione alla licitazione, sull'accettazione degli stessi e sul consenso che questi siano parte integrante dell'offerta, deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata da parte dell'Offerente (FOR-B1). /  
*Ponuđač je dužan u potpunosti ispuniti, potpisati i pečatirat izjavu da je upoznat sa svim uvjetima poziva, uputama za sastavljanje ponude, uvjetima sudjelovanja na licitaciji, da iste prihvaća te da pristaje da isti čine sastavni dio ponude (OBR-B1).*
4. L'offerta (FOR-C) deve essere correttamente compilata nonché firmata e timbrata. /  
*Ponuda (OBR-C) mora biti ispravno ispunjena te potpisana i pečatirana.*
5. La dichiarazione deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata da parte dell'Offerente. (FOR-D). /  
*Izjava (OBR-D) mora biti u potpunosti ispunjena, potpisana i pečatirana.*
6. La tabella di realizzazione dell'attivazione del progetto „Italian Style“ (FOR-3A) deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata. /  
*Tablica izvršenja projekta „Italian style“ (OBR-3A) mora biti ispunjena u potpunosti, potpisana i pečatirana.*
7. La tabella dei Subfornitori (FOR-3B) deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata. /  
*Tablica Poddobavljača (OBR-3B) mora biti ispunjena u potpunosti, potpisana i pečatirana.*
8. Le condizioni generali e particolari del Committente sono parte integrante del Contratto (in allegato, FOR-6). La bozza di Contratto deve esser firmata e timbrata. /  
*Opći i posebni uvjeti Naručitelja su sastavni dio Ugovora (u prilogu, OBR-6) Prijedlog Ugovora mora biti potpisan i pečatiran.*
9. Un documento, sotto forma di dichiarazione, approvante le capacità tecniche e professionali (numero e qualifica di dipendenti e qualifica di eventuali collaboratori/esperti esterni) in sintonia al contenuto del BON-1. /  
*Jedan dokument u obliku izjave kojom se potvrđuju tehničke mogućnosti i profesionalne sposobnosti (broj i kvalificiranost djelatnika i kvalificiranost eventualnih vanjskih suradnika/stručnjaka) u skladu sa sadržajem i datumom iz BON-1.*

10. Le proprie referenze, un elenco delle formazioni di personale eseguite in precedenza con evidenziato il luogo delle formazioni svolte ed ogni altra certificazione che attesti le qualità delle formazioni eseguite nell'ultimo quinquennio con la specifica dei lavori affidati in subappalto. /

*Svoje reference, popis prethodno izvedenih osposobljavanja zaposlenih s naznakom mjesta realizacije te sva ostala uvjerenja kojima se potvrđuje kvaliteta tečajeva izvedenih u posljednjih pet godina te koji su tečajevi ustupljeni podizvođačima.*

11. L'Appaltatore deve allegare per ogni subfornitore, il contratto di subappalto, dal quale sarà chiaro che: /

*Za svakog podizvođača Izvođač je dužan priložiti ugovor s dotičnim podizvođačem iz kojeg je vidljivo:*

- i beni/servizi messi a licitazione che saranno realizzati dal Subfornitore che, nell'attuarli, rispetterà i criteri di qualità assicurati dall'Appaltatore /  
*Dobra/usluge koje dobavlja/izvršava podizvođač, koji je pri izvođenju istih dužan poštivati uvjete osiguranja kvalitete Izvođača;*
- la parte dei beni/servizi messi a licitazione che saranno svolti direttamente dall'Offerente /  
*dio predmetnih dobara/usluga koje će dobiti/izvršiti sam Ponuđač;*
- la dichiarazione dell'offerente che, in caso di sostituzioni dei Subfornitori, otterrà il preventivo consenso del Committente /
- *izjava Ponuđača da će u slučaju promijene podizvođača zatražiti prethodno odobrenje Naručitelja.*

L'Appaltatore acconsente, per il tramite di una delega, che il Committente paghi direttamente i Subfornitori per i servizi da questi eseguiti al posto dell'Appaltatore stesso. /

*Putem punomoći izdane u tom smislu, Izvođač prihvaća da Naručitelj umjesto Izvođača izravno plati podizvođača za izvršene radove.*

L'Appaltatore s'impegna a presentare, entro 10 giorni lavorativi dalla stipula del Contratto, il consenso del Subfornitore di accettare il pagamento diretto da parte del Committente, per i servizi eseguiti in sostituzione del pagamento a questi spettante, da parte dell'Appaltatore. /

*Izvođač se obvezuje da će unutar 10 radnih dana od zaključenja Ugovora dostaviti izjavu podizvođača o prihvaćanju direktnog plaćanja od strane Naručitelja kao zamjenu za dospjela plaćanja od strane Izvođača.*

12. La dichiarazione dell'Offerente con la quale si impegna, entro 10 giorni dalla stipula del contratto, a consegnare al committente la fideiussione bancaria/cambiale in bianco per il buon adempimento degli obblighi contrattuali come previsto dalla gara di licitazione pubblica. /

*Izjava Ponuđača, kojom se obvezuje, u roku od 10 dana od zaključivanja ugovora, predati Naručitelju bankovno jamstvo/ bjanko zadužnicu za uredno ispunjenje ugovornih obveza kao preduvjet za valjanost ugovora, kako je predviđeno natječajnim postupkom.*

Tale fideiussione dovrà ammontare al 10% del valore del contratto, PDV incluso. La fideiussione/ cambiale in bianco saranno in vigore per almeno altri 365 giorni dalla conclusione dell'iniziativa. /

*Takvo bankovno jamstvo izdaje se u visini od 10% iznosa vrijednosti ugovora sa PDV-om. Bankovno jamstvo/ bjanko zadužnica predaje će ostati na snazi najmanje još 365 dana od dovršenja projekta.*

L'esecutore è tenuto a rinnovare la fideiussione bancaria nel caso in cui il Committente e l'esecutore decidano di comune accordo di prolungare il termine di realizzazione del progetto. La fideiussione la cui validità viene prolungata deve rimanere in vigore per almeno altri 365 giorni dalla modifica del termine di realizzazione del progetto e rispettivamente dal rilascio del Certificato. / *Izvršitelj je dužan obnoviti bankovno jamstvo ukoliko Naručitelj i Izvršitelj sporazumno odluče odgoditi rok dovršetka projekta. Bankovno jamstvo, čija se valjanost produžava, mora ostati na snazi najmanje još 365 dana od izmjene roka dovršenja projekta, odnosno od izdavanja Uvjerenja.*

La fideiussione bancaria/cambiale in bianco, si consegna per assicurare: / *Bankovno jamstv/zadužnica predaje se kako bi se osiguralo:*

- il buon adempimento degli obblighi contrattuali/  
*uredno izvršenje ugovornih obveza,*
- la tempestiva realizzazione delle attività previste in base alle disposizioni contrattuali e la documentazione del bando/  
*pravovremeno izvršenje predviđenih poslova sukladno odredbama ugovora i dokumentaciji za nadmetanje,*
- il pagamento della penale in caso di rescissione del contratto prima o durante la realizzazione delle attività/  
*plaćanje kazne u slučaju raskida ugovora prije ili tijekom izvršenja poslova,*
- il risarcimento per il mancato rispetto della scadenza contrattuale/  
*naknadu štete nastale uslijed nepoštivanja ugovorenih rokova,*
- il risarcimento della penale contrattuale in caso di omesso avvio dei lavori entro la scadenza successiva all'introduzione ai lavori/  
*plaćanje ugovorne kazne zbog nepokretanja radova unutar prvog zadanog roka nakon uvođenja u posao,*
- il pagamento diretto ai subfornitori (nel caso in cui l'esecutore operi assieme a dei subappaltatori), qualora l'esecutore non abbia provveduto ai pagamenti richiesti/  
*izravna plaćanja podizvođačima (u slučaju da Izvršitelj ustupi dio poslova podizvođačima), ukoliko se Izvršitelj nije pobrinuo za tražena plaćanja,*
- la violazione delle norme sulla riservatezza dei dati personali da parte dell'esecutore/  
*povreda propisa o zaštiti osobnih podataka od strane izvršitelja.*

### **3. TERMINI DI CONSEGNA DELL'OFFERTA / ROK ZA DOSTAVU PONUDE:**

Saranno prese in considerazione esclusivamente le offerte complete e debitamente compilate che perverranno entro le ore 12:00, del 27/07/2021, all'indirizzo dell'Unione Italiana, Via delle Pile, 1/IV, 51000 Fiume, Croazia (HR). /

*Bit će uzete u obzir samo potpune i ispravno ispunjene ponude dostavljene do 12,00 sati dana 27.07.2021 na adresu Talijanske unije, Uljarska ulica, 1/IV, 51000 Rijeka, Hrvatska (HR).*

L'offerta deve essere presentata in busta chiusa, recante la dicitura: »OFFERTA-NON APRIRE« e l'oggetto della gara «Creazione applicazione mobile e Sito Internet per attivazione del progetto „Italian Style“» e il numero »Licitazione: 7/2021«. /

*Ponuda se dostavlja u zatvorenoj omotnici s natpisom: »PONUDA, NE OTVARATI«, predmetom natječaja „Realizacija aplikacije i internet stranice za pokretanje projekta „Italian Style““, »Licitacija: 7/2021«.*

Sul dorso della busta deve essere scritto l'indirizzo dell'Offerente. La busta deve essere sigillata. Le offerte che dovessero pervenire oltre i termini temporali previsti dal presente bando saranno rispedito al mittente, senza essere aperte, ovvero non saranno prese in considerazione.

*Na poleđini omotnice mora se nalaziti adresa Ponuđača. Omotnica mora biti zatvorena. Ponude koje dospiju nakon isteka roka bit će vraćene neotvorene pošiljatelju, odnosno neće biti uzete u obzir.*

L'apertura delle offerte sarà pubblica e si terrà il **27/07/2021**, alle ore **14,00**, presso la sede della Stazione Appaltante, Via delle Pile, 1/IV, 51000 Fiume, Croazia (HR). /

*Otvaranje ponuda će biti javno i održat će se 27.07.2021. u 14.00 sati u sjedištu Raspisivača Natječaja, Uljarska ulica, 1/IV, 51000 Rijeka, Hrvatska (HR).*

#### **4. ANNULLAMENTO DELLA GARA / PONIŠTENJE NATJEČAJA**

La Stazione Appaltante può annullare la gara per i seguenti motivi: /  
*Raspisivač Natječaja može poništiti natječaj iz sljedećih razloga:*

- La gara è andata deserta. /  
*Na Natječaju nije bilo Ponuđača.*
- Alla gara ha partecipato un numero molto limitato di Offerenti. /  
*Na natječaju je sudjelovao vrlo mali broj Ponuđača.*
- Qualora non rimangono altre offerte valide ossia corrette una volta escluse le offerte irregolari, inadeguate, inammissibili o giunte fuori termine. /  
*Ukoliko ne ostanu valjane odnosno ispravne ponude nakon izdvajanja nepravilnih, neprikladnih, neprihvatljivih i onih pristiglih nakon isteka roka.*
- Qualora si venga a conoscenza di circostanze che se fossero state note in precedenza non avrebbero portato a indire la gara d'appalto. /  
*Ukoliko se dođe do saznanja za okolnosti koje bi, da su bile poznate ranije, uvjetovale poništenje raspisivanja natječaja.*
- Qualora si venga a conoscenza di circostanze che se fossero state note in precedenza avrebbero determinato una gara d'appalto profondamente diversa nei contenuti. /  
*Ukoliko se dođe do saznanja za okolnosti koje bi, da su bile poznate ranije, uvjetovale raspisivanje natječaja drugačijeg sadržaja.*
- Le offerte economiche superano le disponibilità finanziarie a disposizione della Stazione Appaltante. /  
*Ukoliko cijena iznesena u ponudi prelazi raspoloživost financijskih sredstava Raspisivača Natječaja.*
- Qualora l'Offerente prescelto non stipuli il relativo Contratto entro 8 giorni dalla data del suo ricevimento (con R/R). /

*Ukoliko izabrani Ponuđač ne sklopi ugovor unutar 8 dana od datuma primitka istog putem preporučenog pisma s povratnicom.*

**5. SUPERAMENTO DEL VALORE DI GARA/  
PREKORAČENJE VRIJEDNOSTI NATJEČAJA**

Qualora tutte le offerte superino il valore a disposizione, la Stazione Appaltante si riserva il diritto di ridurre l'ampiezza dei servizi. In tal caso, a tutti gli Offerenti verrà inviato il preventivo con le voci di spesa ridotte./

*Ukoliko sve ponude prelaze vrijednost raspoloživih sredstava, Raspisivač Natječaja zadržava pravo smanjivanja obima usluga. U tom slučaju, svim Ponuđačima biti će dostavljen troškovnik sa smanjenim stavkama.*

**6. CRITERI DI AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO: /  
KRITERIJI ZA DODJELU UGOVORA:**

Il Committente aggiudicherà l'appalto al miglior offerente in base ai seguenti criteri di valutazione:

*Naručitelj će odabrati najboljeg ponuđača temeljem sljedećih kriterija:*

<b>N° / Br.</b>	<b>Criterio / Kriterij</b>	<b>Valore / Bodovi</b>
1.	Prezzo più basso / <i>Najniža cijena</i>	0-60
2.	Tempo di realizzazione / <i>Rokovi izvršenja</i>	0-10
3.	Referenze / <i>Reference</i>	0-30
	<b>Totale: / Ukupno:</b>	<b>100</b>

**7. INIZIO PROGETTO: /  
POČETAK PROJEKTA:**

Nel compilare l'offerta l'Impresa dovrà tenere conto che l'attivazione del progetto inizierà dopo l'affidamento dell'incarico.

*Pri izradi ponude, Ponuđač mora imati na umu da je početak projekta predviđen nakon povjere naloga.*

**8. INTEGRAZIONI AMMESSE: /  
MOGUĆE DOPUNE:**

Nel caso in cui il committente nella fase di valutazione delle offerte dovesse constatare che un'offerta è formalmente incompleta, all'offerente si consente di completarla senza che però questi possa modificarne il prezzo unitario, il valore della singola partita, il valore complessivo dell'offerta o l'offerta stessa nell'ambito dei criteri, o alternarne le parti integranti riferite alle caratteristiche tecniche dell'oggetto della licitazione oppure i contenuti che incidono o potrebbero incidere sulla classifica della sua offerta rispetto alle restanti offerte raccolte dal committente nell'ambito della medesima licitazione.

*Ukoliko Naručitelj u fazi ocjenjivanja ponuda ustanovi da je ponuda formalno nepotpuna, Ponuđaču se daje mogućnost da je upotpuni bez mogućnosti promijene cijena,*



*pojedinih dijelova, ukupnog iznosa ili ponude s obzirom na kriterije, ili promjena iste s obzirom na tehničke karakteristike predmeta licitacije ili dijelove ponude koji utječu ili mogu utjecati na klasifikaciju iste s obzirom na ostale ponude prikupljene od Naručiitelja za istu licitaciju.*

#### **9. RIMEDIO AGLI ERRORI DI COMPUTO E AD ALTRI ERRORI PALESI / ISPRAVAK GREŠAKA U IZRAČUNU ILI OSTALIH OČITIH GREŠAKA**

In caso di errori di computo riscontrati nel corso della fase di valutazione delle offerte, il committente chiamerà l'offerente a correggerli, fermo restando che l'offerente non deve modificare il prezzo unitario, il valore della singola partita, il valore complessivo dell'offerta o l'offerta stessa nell'ambito dei criteri. Dietro il consenso scritto dell'offerente, il committente correggerà gli errori palesi di computo rilevati nel corso dell'esame e della valutazione delle offerte, non potendo comunque modificare la quantità od il prezzo unitario indicati nell'offerta.

*U slučaju grešaka u izračunu na koje se naiđe prilikom ocjenjivanja ponuda, Naručiitelj će pozvati Ponuđača da ih ispravi, ali bez mogućnosti promjene pojedinačnih cijena, iznos pojedinih stavki, ukupni iznos ponude ili ponudu samu u svezi s kriterijima. Uz pismenu dozvolu Ponuđača, Naručiitelj će ispraviti očite greške u izračunu koje se usta nove prilikom provjere i ocjene ponuda, ali neće smjeti izmijeniti količine ili pojedinačne cijene unesene u ponudu.*

#### **10. CONTRATTAZIONE: / PREGOVARANJE:**

Qualora giungano in tempo utile una o più offerte e queste riportano un prezzo maggiore di quello valutato congruo per la gara, la Stazione Appaltante ha la facoltà di avviare le trattative (procedura di contrattazione), ma solamente con tutti gli Offerenti.

*Ukoliko vrijednost jedne prispjele ponude odnosno više prispjelih ponuda zaprimljenih u roku, nadmašuje procijenjenu vrijednost natječaja, Raspisivač Natječaja može pokrenuti postupak pregovaranja, ali samo sa svim ponuđačima.*

#### **11. NORME ANTICORRUZIONE: / ANTIKORUPCIJSKA KLAUZULA:**

Il committente escluderà dalla gara l'offerente per il quale esista il fondato sospetto, che l'offerente stesso o una persona a suo nome, abbia promesso, offerto o dato un qualsivoglia tipo di beneficio (patrimoniale o non) ad un impiegato del Committente o ad un'altra persona capace di influire sulla scelta del Committente nella procedura di assegnazione della licitazione pubblica, affinché questi influisca sul contenuto, azione o decisione del Committente inerente l'offerta prima, durante e dopo la scelta dell'offerente. /

*Naručiitelj će isključiti iz sudjelovanja u natječaju onog ponuđača za kojeg postoji osnovana sumnja da je sam ponuđač ili netko u njegovo ime obećao, ponudio ili omogućio ostvarenje bilo kakve vrste koristi (imovinske ili ne) zaposleniku Naručiitelja ili drugoj osobi koja je u mogućnosti utjecati na odluku Naručiitelja u natječajnom postupku, kako bi ta osoba prije, tijekom i nakon odabira ponuđača izvršila utjecaj na sadržaj, postupke ili odluku Naručiitelja u svezi s ponudom.*

#### **12. TUTELA GIURIDICA: / POUKA O PRAVNOM LIJEKU:**

La Stazione Appaltante informerà i partecipanti alla gara sulla scelta del migliore Offerente entro 20 giorni dalla scadenza del bando. La stipula del relativo Contratto avverrà entro i successivi 15 giorni.

*Raspisivač Natječaja će obavijestiti sudionike natječaja o izboru najboljeg Ponuđača unutar 20 dana od isteka roka za dostavu ponuda. Zaključenje ugovora uslijedit će unutar razdoblja od 15 dana.*

L'Offerente può ricorrere contro l'aggiudicazione della gara, richiedendo la revisione della decisione, entro 8 giorni dal ricevimento della stessa. L'Offerente, che non ha vinto la gara può richiedere un'ulteriore motivazione della decisione accolta, al più tardi entro 5 giorni dall'accoglimento della ricezione della comunicazione della Stazione Appaltante.

*Ponuđač može izjaviti žalbu na dodjelu ugovora i zatražiti reviziju odluke u roku od 8 dana od primitka iste. Ponuđač kojem nije dodijeljen ugovor može tražiti naknadno obrazloženje odluke najkasnije unutar 5 dana od primitka obavijesti od Raspisivača Natječaja.*

### **13. INFORMAZIONI: / INFORMACIJE:**

Per ulteriori informazioni in relazione alla presente licitazione, l'Offerente può rivolgersi all'indirizzo del Committente, oppure all'indirizzo di posta elettronica: [cafaro@unione-italiana.eu](mailto:cafaro@unione-italiana.eu) /

*Za naknadne informacije glede ove licitacije, Ponuđač se može obratiti na adresu Naručitelja, ili na email adresa: [cafaro@unione-italiana.eu](mailto:cafaro@unione-italiana.eu)*

Per la Stazione Appaltante  
Il Referente  
*Za Raspisivača Natječaja*  
Referent  
Elvira Cafaro



Per la Stazione Appaltante  
Il Presidente della Giunta Esecutiva  
*Za Raspisivača Natječaja*  
Predsjednik Izvršnog Odbora  
Marin Corva m.p./ v.r.

#### Allegati / Prilozi:

1. Autodichiarazione / Potvrda (FOR/OBR-B);
2. Autodichiarazione / Potvrda (FOR/OBR-B1);
3. Preventivo / Ponuda (FOR/OBR-A);
4. Offerta / Ponuda (FOR/OBR-C);
5. Dichiarazione / Izjava (FOR/OBR-D);
6. La tabella di esecuzione dei lavori / Tablica izvršenja radova (FOR/OBR-3A);
7. La tabella per i Subfornitori / Tablica za Poddobavljače (FOR/OBR-3B);
8. Bozza di Contratto / Prijedlog Ugovora (FOR/OBR-6).